



**Cour  
Pénale  
Internationale**

**International  
Criminal  
Court**

ICC-PIDS-WU-93/11\_Fra

5 septembre 2011 #93

# La CPI semaine après semaine

## Situation en République du Kenya

Le 31 mars 2010, la Chambre préliminaire II a autorisé le Procureur à ouvrir une enquête *proprio motu* sur la situation au Kenya, Etat partie depuis 2005. Suite à la délivrance de citations à comparaître le 8 mars 2011, six citoyens kenyans ont comparu volontairement devant la Chambre préliminaire II les 7 et 8 avril 2011. L'audience de confirmation des charges dans l'affaire *Le Procureur c. William Samoei Ruto, Henry Kiprono Kosgey et Joshua Arap Sang* a commencé le 1<sup>er</sup> septembre 2011. L'audience de confirmation des charges dans l'affaire *Le Procureur c. Francis Kirimi Muthaura, Uhuru Muigai Kenyatta et Mohammed Hussein Ali* doit commencer le 21 septembre 2011.

## La Chambre d'appel confirme la recevabilité des affaires

Le 30 août 2011, la Chambre d'appel de la Cour pénale internationale (CPI) a rejeté les appels interjetés par le gouvernement du Kenya et a confirmé les décisions de la Chambre préliminaire II du 30 mai 2011 quant à la recevabilité des affaires *Le Procureur c. William Samoei Ruto, Henry Kiprono Kosgey et Joshua Arap Sang* et *le Procureur c. Francis Kirimi Muthaura, Uhuru Muigai Kenyatta et Mohammed Hussein Ali* (les décisions sont disponibles [ici](#) et [ici](#)).

M. le juge Daniel David Ntanda Nsereko, président la Chambre pour ces appels, a lu un résumé des arrêts en audience publique. Il a indiqué qu'aucune erreur de droit, de fait ou de procédure n'a entaché les décisions de la Chambre préliminaire II du 30 mai 2011. Il a expliqué qu'afin de déclarer les affaires irrecevables, des enquêtes nationales doivent être en cours et doivent concerner les mêmes individus et les mêmes conduites qui sont alléguées devant la CPI. En outre, la Chambre d'appel a considéré que la Chambre préliminaire n'a pas commis d'erreur en concluant que le Gouvernement du Kenya n'avait pas fourni de preuves suffisantes étayant l'allégation selon laquelle il est en train de poursuivre les six suspects pour les crimes allégués dans les citations à comparaître délivrés à leur rencontre.

Les arrêts ont été adoptés à la majorité ; Mme la juge Anita Ušacka adoptant une opinion dissidente qui sera communiquée dans un délai raisonnable.

Plus d'information sur la situation au Kenya et les affaires devant la CPI est disponible [ici](#).

## Affaire Ruto, Kosgey et Sang

### Nairobi: ICC legal representative consults with Kenyan victims on identity disclosure and clarifies distinction between victims and witnesses

(La version française sera disponible sur le site Web prochainement.)

From 22 to 24 August 2011, a Court-appointed legal representative of victims, Ms Sureta Chana, held consultations in Nairobi, Kenya, with approximately 100 of the 327 victims authorised to participate in the proceedings in the case *The Prosecutor v. William Samoei Ruto, Henry Kiprono Kosgey and Joseph Arap Sang* before the International Criminal Court (ICC). Items discussed included permission to disclose victims' identities to case parties, the reasons behind the new appointment of a common legal representative and the victims' concerns for their personal safety.

In line with a Pre-Trial Chamber II order, Ms Chana led the consultations with assistance from the Victims Participation and Reparations Section (VPRS) of the ICC Registry, and organised it in conjunction with civil society organisations in Kenya.

The consultations were held primarily to confirm whether or not the victims consented to having their identities disclosed to the Defence or the public. Ms Chana also noted that non-disclosure of the victims' identities will not be detrimental to the rights of the Defence, as the victims will not seek to lead evidence or testify during the upcoming confirmation of charges hearing. On the other hand, maintaining confidentiality will reassure victims of their security during and after the confirmation of charges hearing.

As Ms Chana recently replaced a number of former legal representatives of the victims, the meetings were also an occasion for VPRS to explain to the victims the reasons for this change, and to explain the process by which she was appointed. Ms Chana expressed her gratitude to the intermediaries as well as the lawyers who had been working with the victims of the post-election violence in order to enable the victims to exercise their rights before the ICC.

During the meetings, the victims expressed concerns about their personal safety, reporting instances of threats or coercion from within their communities, since they have been wrongly perceived as witnesses rather than victims. In response, the Court is providing protection as necessary to the victims and witnesses. Ms Chana concluded the meetings by promising to raise the views and concerns of the victims before the Court and to "keep the Chamber apprised of the constantly evolving security situation surrounding [her] clients".

A victim participating in ICC proceedings is a person who has suffered harm as a result of a commission of a crime within the jurisdiction of the Court. A witness testifies before the Court, either on behalf of the Prosecution or Defence. Victims have no obligation to testify. Victims' participation allows them to express a position independent from both the Prosecution and the Defence and to express their own concerns and views, allowing for their voices to be heard in the courtroom. Victims' participation is among the most important innovations of the Rome Statute of the ICC. At present, 327 victims have been authorised by Pre-Trial Chamber II to participate in the proceedings in the case against Ruto, Kosgey and Sang. The confirmation of charges hearing in this case started on 1 September 2011.

### Décisions adoptées entre le 29 août et le 2 septembre 2011

#### **Decision on the "Defence Request for Leave to Appeal the 'Urgent Decision on the 'Urgent Defence Application for Postponement of the Confirmation Hearing and Extension of Time to Disclose and List Evidence' (ICC-01/09-01/11-260)'"**

Rendue par la Chambre préliminaire II, le 29 août 2011

#### **Decision on the "Defence Request pursuant to Rule 124(1) for Mr. William Ruto to Waive his Right to be Present for part of the Confirmation of charges Hearing"**

Rendue par la Chambre préliminaire II, le 29 août 2011

#### **Order to the Registrar to Provide Independent Legal Advice to Witnesses**

Rendue par la Chambre préliminaire II, le 30 août 2011

#### **Judgment on the appeal of the Republic of Kenya against the decision of Pre-Trial Chamber II of 30 May 2011 entitled "Decision on the Application by the Government of Kenya Challenging the Admissibility of the Case Pursuant to Article 19(2)(b) of the Statute"**

Rendue par la Chambre d'appel le 30 août 2011

#### **Decision on the "Request by the Government of Kenya in respect of the Confirmation of Charges Proceedings"**

Rendue par la Chambre préliminaire II, le 1<sup>er</sup> septembre 2011

### Affaire Muthaura, Kenyatta et Ali

#### **Decision Requesting Observations on the Schedule for the Confirmation of Charges Hearing**

Rendue par la Chambre préliminaire II, le 30 août 2011

#### **Decision on the Presiding Judge of the Appeals Chamber in the appeal of the Prosecutor against the decision of Pre-Trial Chamber II entitled "Decision with Respect to the Question of Invalidating the Appointment of Counsel to the Defence"**

Rendue par la Chambre d'appel le 30 août 2011

#### **Judgment on the appeal of the Republic of Kenya against the decision of Pre-Trial Chamber II of 30 May 2011 entitled "Decision on the Application by the Government of Kenya Challenging the Admissibility of the Case Pursuant to Article 19(2)(b) of the Statute"**

Rendue par la Chambre d'appel le 30 août 2011

#### **Decision on the Defence Applications for Leave to Appeal the Single Judge's Order to Reduce the Number of Viva Voce Witnesses**

Rendue par la Chambre préliminaire II, le 1<sup>er</sup> septembre 2011

## Situation en République démocratique du Congo

Dans cette situation, les quatre affaires suivantes sont en cours d'examen par les chambres concernées : *Le Procureur c. Thomas Lubanga Dyilo*, *Le Procureur c. Bosco Ntaganda*, *Le Procureur c. Germain Katanga et Mathieu Ngudjolo Chui*, et *Le Procureur c. Callixte Mbarushimana*. Les accusés Thomas Lubanga Dyilo, Germain Katanga et Mathieu Ngudjolo Chui ainsi que le suspect Callixte Mbarushimana sont actuellement détenus par la Cour. Le suspect Bosco Ntaganda demeure en fuite. Dans l'affaire *Le Procureur c. Thomas Lubanga Dyilo*, le procès s'est ouvert le 26 janvier 2009. Le procès dans l'affaire *Le Procureur c. Germain Katanga et Mathieu Ngudjolo Chui* s'est ouvert le 24 novembre 2009. L'audience de confirmation des charges dans l'affaire *Le Procureur c. Callixte Mbarushimana* doit s'ouvrir le 16 septembre 2011.

Décisions adoptées entre le 29 août et le 2 septembre 2011

### Affaire Lubanga Dyilo

**Decision reviewing the Registry's decision on legal assistance for Mr Thomas Lubanga Dyilo pursuant to Regulation 135 of the Regulations of the Registry**

Rendue par la Chambre de première instance I, le 30 août 2011

## Situation en République centrafricaine

Le gouvernement de la République centrafricaine a renvoyé la situation devant la Cour en décembre 2004. Le Procureur a ouvert une enquête en mai 2007. Dans l'affaire *Le Procureur c. Jean-Pierre Bemba Gombo*, la seule actuellement en cours d'examen dans le cadre de cette situation, la Chambre préliminaire II a, le 15 juin 2009, confirmé deux charges de crimes contre l'humanité et trois charges de crimes de guerre, et a renvoyé l'accusé pour être jugé devant une Chambre de première instance. Le procès a débuté le 22 novembre 2010.

Décisions adoptées entre le 29 août et le 2 septembre 2011

### Affaire Bemba

**Summary of the Decision on the "Demande de mise en liberté provisoire de M. Jean-Pierre Bemba Gombo afin d'accomplir ses devoirs civiques en République Démocratique du Congo"**

Rendue par la Chambre de première instance III, le 30 août 2011

#### Liens utiles

Les **procédures** se déroulant dans la salle d'audience peuvent être suivies sur le site internet de la CPI : [www.icc-cpi.int](http://www.icc-cpi.int)

Vous pouvez également consulter le **calendrier des audiences**

Des **résumés audiovisuels** sont disponibles sur notre **chaîne YouTube** | Vous pouvez également suivre les activités de la Cour sur **Twitter**

## Événements

### The Philippines becomes the 117th State to join the Rome Statute system

(La version française sera disponible sur le site Web prochainement.)



From left to right in this photo: Her Excellency, Senator Loren Legarda, President of the Senatorial Committee of Foreign Affairs (Philippines); His Excellency, Mr Libran N. Cabactulan, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative of the Republic of the Philippines; Ms Arancha Hnojal, Legal Officer, Treaty Section, United Nations Office of Legal Affairs; Mr Andrei Kolomoets, Officer-in-Charge, Treaty Section, United Nations Office of Legal Affairs

On 30 August 2011, at the United Nations Office of Legal Affairs in New York, the government of the Republic of the Philippines deposited its instrument of ratification to the **Rome Statute** of the International Criminal Court (ICC). The Statute will enter into force for the Philippines on 1 November 2011, bringing the total number of States that have joined the Rome Statute system to 117.

ICC President Sang-Hyun Song, who visited the Philippines and other Southeast Asian countries in March to facilitate informed consultations regarding the ratification of the Rome Statute, applauded this move. Speaking from the seat of the Court in The Hague, he stated: "This act is yet another indication of Asia's growing role in the international community's efforts to put an end to impunity for the most serious crimes of concern to humanity. I send my heartfelt congratulations to all those in the Philippines who worked hard to make this day possible, and I hope that this historic decision will serve to dispel unfounded concerns about joining the ICC among other Asian nations".

The ratification by the Philippines reaffirms the Southeast Asian region's solid commitment to international criminal justice in general and, in particular, the ICC, which is the first permanent international court set up to prosecute individuals for genocide, crimes against humanity, war crimes and the crime of aggression.

## Calendrier

SEPTEMBRE 2011						
lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi	samedi	dimanche
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16 Ouverture de l'audience de confirmation des charges dans l'affaire <i>Le Procureur c. Callixte Mbarushimana</i> (programmée jusqu'au 20 septembre)	17	18 Journée portes ouvertes à la CPI à l'occasion de la Journée internationale de La Haye
19	20	21	22	23	24	25
La CPI organise un séminaire régional "Mieux comprendre le système de la Cour pénale internationale" en Tunisie						
		Ouverture de l'audience de confirmation des charges dans l'affaire <i>Le Procureur c. Francis Kirimi Muthaura, Uhuru Muigai Kenyatta et Mohammed Hussein Ali</i> (programmée jusqu'au 11 octobre)		La CPI lance la campagne "Appel aux avocats arabes" en Tunisie		
26	27	28	29	30		

Le calendrier est susceptible de changements de dernière minute.